

Mk 13:1 **ΚΑΙ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΙΕΡΟΥ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙΣ** **ΕΚ**
 kai ekporeuomenou autou ek tou hierou legei autō heis ek
 en |van-uit-gaande van-hem van-uit de gewijde-plaats |zegt tot-hem één van-uit
EN, ook vgw G2532 UIT-GAAN, uit-gaan wd HO tt mid 2nv ev m G1607 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET l. 2nv ev o G3588 GEWIJDE, gewijde-plaats zn; 2nv ev o G2411 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 EEN, één bn 1nv ev m G1520 VAN-UIT vzt G1537

ΤΩΝ **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ** **ΙΔΕ** **ΠΟΤΑΠΟΙ** **ΛΙΘΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΟΤΑΠΑΙ**
 tōn mathētōn autou didaskale ide potapoi lithoi kai potapai
 de leerlingen van-hem Leraar ! neem-waar ! wat-voor-een stenen en wat-voor-een
DE / HET l. 2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ONDERWIJZER, leraar zn; 5nv ev m G1320 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ?+WELK+BOVENDIEN+VANAF, wat-voor-een bn 1nv mv m G4217 STEEN zn; 1nv mv m G3037 EN, ook vgw G2532 ?+WELK+BOVENDIEN+VANAF, wat-voor-een bn 1nv mv v G4217

ΟΙΚΟΔΟΜΑΙ

oikodomai
 bouwen
HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn; 1nv mv v G3619

Mk 13:2 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΒΛΕΠΕΙΣ** **ΤΑΥΤΑΣ** **ΤΑΣ** **ΜΕΓΑΛΑΣ**
 kai apokritheis ho iēsous eipen autō blepeis tautas tas megalas
 en |antwoordende de Jezus zei tot-hem jij-bekijkt deze de grote
EN, ook vgw G2532 VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 DE / HET l. 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 ev G991 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv v G3778 DE / HET l. 4nv mv v G3588 GROOT bn 4nv mv v G3173

ΟΙΚΟΔΟΜΑΣ **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΦΕΘΗ** **ΩΔΕ** **ΛΙΘΟΣ** **ΕΠΙ** **ΛΙΘΟΝ** **ΟΣ** **ΟΥ** **ΜΗ**
 oikodomas ou mē aphethē wadē lithos epi lithon hos ou mē
 bouwen niet toch-niet |dat-hij-zal-gelaten-woorden hier steen op steen |die die niet toch-niet
HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn; 4nv mv v G3619 NIET bijw ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364 VANAF+LATEN, laten, later-gaan ww^o HO tt pas 3 ev G863 aan+WELK+ECHTER, hier bijw G5602 STEEN zn; 1nv ev m G3037 OP op G1909 STEEN zn; 4nv ev m G3037 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 NIET bijw ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364

ΚΑΤΑΛΥΘΗ

kataluthē
 |dat-het-gesloopt-zal-woorden
NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overnachten ww^o HO tt pas 3 ev G2647

Mk 13:3 **ΚΑΙ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΟΡΟΣ** **ΤΩΝ** **ΕΛΑΙΩΝ** **ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ** **ΤΟΥ**
 kai kathēmenou autou eis to oros tōn elaiōn katenanti tou
 en |van-zittende van-hem tot-in de Berg van-de Olijven ten-aanschouwen-van tou
EN, ook vgw G2532 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 2nv ev m G2521 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l. 4nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn; 4nv ev o G3735 DE / HET l. 2nv mv v G3588 OLIJF zn; 2nv mv v G1636 NEERWAARTS+IN-IN-PLAATS-VAN, ten-aanschouwen-van bijw G2713 DE / HET l. 2nv ev o G3588

ΙΕΡΟΥ **ΕΠΗΡΩΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ** **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΑΙ** **ΙΑΚΩΒΟΣ** **ΚΑΙ**
 hierou epērōta auton kat idian o petros kai iakōbos kai
 gewijde-plaats stelde-een-vraag hem overeenkomstig eigen de Petrus en Jakobos en
GEWIJDE, gewijde-plaats zn; 2nv ev o G2411 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE vt act 3 ev G1905 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NEERWAARTS, legen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398 DE / HET l. 1nv ev m G3588 PETRUS zn; 1nv ev m G4074 EN, ook vgw G2532 JAKOBUS zn; 1nv ev m G2385 EN, ook vgw G2532

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΑΣ

iōannēs kai andreas
 Johannes en Andreas
JOHANNES zn 1nv ev m G2491 EN, ook vgw G2532 ANDREAS zn; 1nv ev m G406

Mk 13:4 **ΕΙΠΟΝ** **ΗΜΙΝ** **ΠΟΤΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΣΤΑΙ** **ΚΑΙ ΤΙ** **ΤΟ** **ΧΗΜΕΙΟΝ**
 eipon hēmin pote tauta estai kai ti to chmeion
 zeg ! ons wanneer ? deze-dingen zal-zijn en wat ? het teken
LEGGEN, zeggen wg FE ttt act 2 ev G2036 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 ?+WELK+BOVENDIEN, wanneer ? va 1nv mv o G4219 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023 ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510) EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 DE / HET l. 1nv ev o G3588 TEKEN zn; 1nv ev o G4592

ΟΤΑΝ **ΜΕΛΛΗ** **ΤΑΥΤΑ** **ΣΥΝΤΕΛΕΙΘΑΙ** **ΠΑΝΤΑ**
 hotan mellē tauta sunteleisthai panta
 wanneer-ook-maar |dat-het-op-het-punt-zal-staan deze-dingen voltooid-te-woorden alle
WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 OP-HET-PUNT-STAAN ww^o HO tt act 3 ev G3195 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 SAMEN+BEEINDIGEN, voltooien wo HO tt mid G4931 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

Mk 13:5 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΛΕΓΕΙΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΜΗ**
 ho de iēsous apokritheis ērxato legein autois blepete mē
 de echter Jezus |antwoordende begint te-zeggen tot-hen |kijkt-uit ! toch-niet
DE / HET l. 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE --mid 3 ev G756 LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wg HO tt act 2 mv G991 TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΤΙΣ **ΥΜΑΣ** **ΠΛΑΝΗΧΗ**
 tis umas planēsē
 iemand jullie |dat-hij-zou-doen-dwalen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 DWALEN, afdwalen, verdwalen ww^o HO tt act 3 ev G4105

Mk 13:6 ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες οτι εγω ειμι και πολλους velen gar want 'zullen-komen~ op de naam van-mij 'zeggende dat ik ben en velen

ΠΑΝΗΣΟΥΣΙΝ planēsousin 'zij-zullen-doen-dwalen

DWALEN, afdwalen, verdwalen wa HO tt act 3 mv G4105

Mk 13:7 ΟΤΑΝ ΔΕ ΑΚΟΥΧΤΕ ΠΟΛΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΚΟΑΣ ΠΟΛΕΜΩΝ ΟΡΑΤΕ hotan de echter akousēte polemous kai akoas polemōn horate wannēer-ook-maar echter 'dat-jullie-zouden-horen oorlogen en geruchten van-oorlogen 'ziet !

ΜΗ ΘΡΟΕΙΘΑΙ ΔΕΙ ΓΑΡ ΓΕΝΕΘΑΙ ΑΛΛ ΟΥΠΩ ΤΟ ΤΕΛΟΣ mē throēisthai dei gar genesthai all oupō to telos toch-niet 'gealarmeerd-te-worden~ 'het-moet want 'worden~ maar nog-niet het einde

Mk 13:8 ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ ΓΑΡ ΕΘΝΟΣ ΕΠΙ ΕΘΝΟΣ ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΕΠΙ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΚΑΙ ΕΣΟΝΤΑΙ egerthēsetai gar ethnos epi ethnos kai basileia epi basileian kai esontai 'zal-gewekt-worden want natie op natie en koninkrijk op koninkrijk en 'zullen-zijn~

ΣΕΙΣΜΟΙ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΥΣ ΚΑΙ ΕΣΟΝΤΑΙ ΛΙΜΟΙ ΚΑΙ ΤΑΡΑΧΑΙ ΑΡΧΗ ΩΔΙΝΩΝ seismoi kata topous kai esontai limoi kai tarachai archē ōdinōn aardbevingen overeenkomstig plaatsen en 'zullen-zijn~ hongersnoden en verstoringen begin van-barensweeën

ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023

Mk 13:9 ΒΛΕΠΕΤΕ ΔΕ ΥΜΕΙΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΠΑΡΑΔΩΣΟΥΣΙΝ ΓΑΡ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑ ΚΑΙ blepete de humeis eautous paradōsousin gar humas eis sunedria kai 'kijkt-uit ! echter jullie julliezelf 'zij-zullen-overleveren want jullie tot-in Sanhedrins en

ΕΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ ΔΑΡΗΣΕΘΕ ΚΑΙ ΕΠΙ ΗΓΕΜΟΝΩΝ ΔΕ ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΣΤΑΘΗΣΕΘΑΙ ΕΝΕΚΕΝ eis sunagōgas darēsesthe kai epi hēgemonōn de kai basileōn stathēsesthai eneken tot-in synagogen 'jullie-zullen-afgeranseld-worden~ en op gouverneurs echter en koningen 'staan wegen

ΕΜΟΥ ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΑΥΤΟΙΣ emou eis marturion autois mij tot-in getuigenis voor-hen

Mk 13:10 ΚΑΙ ΕΙΣ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ ΠΡΩΤΟΝ ΔΕΙ ΚΗΡΥΧΘΗΝΑΙ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ kai eis panta ta ethnē prōton dei kēruchthēnai to euaggelion en tot-in alle de natiën eerst 'het-moet geproclameerd-worden het goede-bericht

Mk 13:11 ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΑΓΩΣΙΝ ΥΜΑΣ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΕΣ ΜΗ ΠΡΟΜΕΡΙΜΝΑΤΑΙ kai hotan agōsin humas paradidontes mē promerimnatai en wannēer-ook-maar 'dat-zij-zullen-leiden jullie over-leverende toch-niet 'het-wordt-tevoren-zorgen-gemaakt~

ΤΙ ΛΑΛΗΣΤΕ ΜΗΔΕ ΜΕΛΕΤΑΤΕ ΑΛΛ Ο ti lalēsēte mēde melētate all ho wat ? 'dat-jullie-zouden-spreken ook-niet 'zet-je-hart-op ! maar ho wat

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΟΘΗ dothē dat-het-gegeven-zal-worden	ΥΜΙΝ humin aan-jullie in	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat	ΤΗ tē het	ΩΡΑ hōra uur	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΛΑΛΕΙΤΕ laleite spreek !	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want
<small>INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>	<small>GEVEN ww HO tt pas 3 ev G1325</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565</small>	<small>DE / HET L 3nv ev o G3588</small>	<small>UUR zn 3nv ev v G5610</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124</small>	<small>SPREKEN wg HO tt act 2 mv G2980</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>

ΕΣΤΕ este zijn	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΙ hoi degenen	ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ lalountes sprekende	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΟ to de	ΑΓΙΟΝ hagion heilige
<small>ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)</small>	<small>JULLIE vp 2 1nv mv G5210</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>SPREKEN wd HO tt act 1nv mv m G2980</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>DE / HET L 1nv ev o G3588</small>	<small>BLAZEN-resultaat, windstoot, geest wa HO tt act 3 mv G4151</small>	<small>DE / HET L 1nv ev o G3588</small>	<small>HEILIG bn 1nv ev o G40</small>

Μκ 13:12	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ paradōsei zal-overleveren	ΑΔΕΛΦΟΣ adelphos broeder	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΕΙΣ eis tot-in	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΚΑΙ kai en	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΤΕΚΝΟΝ teknon kind	ΚΑΙ kai en
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 3 ev G3860</small>	<small>GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder wd HO tt act 1nv ev m G80</small>	<small>GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn 4nv ev m G80</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>GESTORVENheid, dood zn 4nv ev m G2288</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VADER zn 1nv ev m G3962</small>	<small>VOORTGEBRACHT, kind zn 4nv ev o G5043</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΕΠΑΝΑΣΤΗΧΟΝΤΑΙ epanastēsontai zullen-in-opstand-komen	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΕΠΙ epi op	ΓΟΝΕΙΣ goneis ouders	ΚΑΙ kai en	ΘΑΝΑΤΩΣΟΥΣΙΝ thanatōsousin zij-zullen-ter-dood-brengen	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
<small>OP+OPWAARTS+STAAN, in-opstand-komen wa HO tt mid 3 mv G1881</small>	<small>VOORTGEBRACHT, kind vp 2 1nv mv o G5043</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>WORD-er, ouder(vader of moeder) zn 4nv mv m G1118</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>STERVEN-veroorzaken, ter-dood-brengen wa HO tt act 3 mv G2289</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846</small>

Μκ 13:13	ΚΑΙ kai en	ΕΣΕΘΕ esesthe jullie-zullen-zijn	ΜΕΙΣΟΥΜΕΝΟΙ meisoumenoi gehaat-wordende	ΥΠΟ hupo onder	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΜΟΥ mou van-mij	Ο ho degene	ΔΕ de echter
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>ZIJN wa HO tt mid 2 mv G2071 (G1510)</small>	<small>HATEN wd HO tt mid 1nv mv m G3404</small>	<small>ONDER vzt G5259</small>	<small>ALLES, elk bn 2nv mv m G3956</small>	<small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>NAAM zn 4nv ev o G3686</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>

ΥΠΟΜΕΙΝΑΣ hupomeinas verdurende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΕΛΟΣ telos einde	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ sōthēsetai zih-gered-worden
<small>ONDER+BLIJVEN, verduren, achterblijven wd FE -- act 1nv ev m G5278</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>EINDE, tel zn 4nv ev o G5056</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778</small>	<small>REDDEN wa HO tt pas 3 ev G4982</small>

Μκ 13:14	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΕ de echter	ΙΔΗΤΕ idēte dat-jullie-zullen-waarnemen	ΤΟ to de	ΒΔΕΛΥΓΜΑ bdelugma gruwel	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΡΗΜΩΣΕΩΣ erēmōseōs troosteloos-making	ΤΟ to het
	<small>WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>WAARNEMEN ww HO tt act 2 mv G1492</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>GRUWEN-resultaat, gruwel zn 4nv ev o G946</small>	<small>DE / HET L 2nv ev v G3588</small>	<small>TROOSTELOOS-making zn 2nv ev v G2050</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>

ΡΗΘΕΝ rēthen uitgesproken-wordende	ΥΠΟ hupo onder	ΔΑΝΙΗΛ daniēl Daniël	ΤΟΥ tou de	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophētou profeet	ΕΣΤΗΚΟΤΑ hestēkota staande	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΟΥ ou niet	ΔΕΙ dei het-moet	Ο ho degene
<small>STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 4nv ev o G4483</small>	<small>ONDER vzt G5259</small>	<small>DANIEL zn eigen G1158</small>	<small>DE / HET L 2nv ev m G3588</small>	<small>VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profeteet zn 2nv ev m G4396</small>	<small>STAAN wd HV tt act 4nv ev m G2476</small>	<small>WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>

ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΩΝ anaginōskōn lezende	ΝΟΕΙΤΩ noeitō laat-hem-verstaan !	ΤΟΤΕ tote dán	ΟΙ hoi degenen	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΙΟΥΔΑΙΑ ioudaia Judea	ΦΕΥΓΕΤΩΣΑΝ pheugetōsan laat-hen-vluchten !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de	ΟΡΗ orē bergen
<small>OPWAARTS+KENNEN, lezen wd HO tt act 1nv ev m G314</small>	<small>DENKEN, verstaan wg HO tt act 3 ev G3539</small>	<small>HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L 3nv ev v G3588</small>	<small>JUDA-heid, Judea zn 3nv ev v G2449</small>	<small>VLUCHTEN wg HO tt act 3 mv G5343</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv mv o G3588</small>	<small>GEZIEN, berg zn 4nv mv o G3735</small>

Μκ 13:15	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΠΙ epi op	ΤΟΥ tou het	ΔΩΜΑΤΟΣ dōmatos dakterras	ΜΗ mē toch-niet	ΚΑΤΑΒΑΤΩ katabatō laat-hem-afdalene !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΜΗΔΕ mēde ook-niet
	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L 2nv ev o G3588</small>	<small>BOUWEN-resultaat, dakterras zn 2nv ev o G1430</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	<small>NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wg HO tt act 3 ev G2597</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>HUIS-heid, woonhuis zn 4nv ev v G3614</small>	<small>TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366</small>

ΕΙΣΕΛΘΑΤΩ eiselthatō laat-hem-binnen-komen !	ΑΡΑΙ arai om-op-te-pakken	ΤΙ ti iets	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het	ΟΙΚΙΑΣ oikias woonhuis	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
<small>TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wg FE tt act 3 ev G1525</small>	<small>HEFFEN, ophffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wo FE -- act G142</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L 2nv ev v G3588</small>	<small>HUIS-heid, woonhuis zn 2nv ev v G3614</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

Μκ 13:16	ΚΑΙ kai en	Ο ho degene	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΑΓΡΟΝ agron veld	ΩΝ ōn zijnde	ΜΗ mē toch-niet	ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΤΩ epistrepstatō laat-hem-omkeren !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de-ruimten	ΟΠΙΣΩ opisō achter
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>VELD zn 4nv ev m G68</small>	<small>ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	<small>OP+KEREN, omkeren wg FE tt act 3 ev G1994</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv mv o G3588</small>	<small>ACHTER, achterna, naar-achter bijw G3694</small>

ΑΡΑΙ arai om-op-te-pakken	ΤΟ to de	ΙΜΑΤΙΟΝ himation bovenkleding	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
<small>HEFFEN, ophffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wo FE -- act G142</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>KLEDING-ig, bovenkleding zn 4nv ev o G2440</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

Mk 13:17 ΟΥΑΙ ΔΕ ΤΑΙΣ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΕΧΟΥΣΑΙΣ ΚΑΙ ΤΑΙΣ ΘΗΛΑΖΟΥΣΑΙΣ ΕΝ ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ
 ouai de tais en gastri echousais kai tais thēlazousais en ekeinais tais hēmerais
 wee ! echter degenen in buik | hebbende en degenen | zogende in die dagen

Mk 13:18 ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΔΕ ΙΝΑ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ Η ΦΥΓΗ ΥΜΩΝ ΧΕΙΜΩΝΟΣ
 proseuchesthe de hina mē genētai hē phugē humōn cheimōnos
 bidt~ ! echter opdat toch-niet | dat-het-zal-worden~ de vlucht van-jullie van-winter

Mk 13:19 ΕΣΤΑΙ ΓΑΡ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΕΙΝΑΙ ΘΛΙΨΙΣ ΟΙΑ ΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ ΤΟΙΑΥΤΗ ΑΠ
 esontai gar hai hēmerai ekeinai thlipsis hoia ou gegonen toiautē ap
 | zullen-zijn~ want de dagen die verdrucking zodanig-als niet is-geworden zulke van-af

ΑΡΧΗ ΚΤΙΣΕΩΣ ΗΝ ΕΚΤΙCΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΕΩΣ ΤΟΥ ΝΥΝ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ
 archēs ktiseōs hēn ēktisen o ho theos heōs tou nun kai ou mē
 begin van-schepping die | scheept de God tot het nu en niet toch-niet

ΓΕΝΗΤΑΙ
 genētai
 | dat-het-zal-worden~

Mk 13:20 ΚΑΙ ΕΙ ΜΗ ΕΚΟΛΩΘΕΝ ΚΥΡΙΟΣ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΟΥΚ ΑΝ ΕCΩΘΗ ΠΑCΑ CΑΡΞ ΑΛΛΑ
 kai ei mē ekolōthen kyrios tas hēmeras ouk an esōthē pasa sarx alla
 | indien toch-niet | inkort kurios tas de dagen ook niet ook-maar esōthē werd-gered alle vlees maar

ΔΙΑ ΤΟΥC ΕΚΛΕΚΤΟΥC ΟΥC ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ ΕΚΟΛΩΘΕΝ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ
 dia touc eklektouc ouc exelexato ekolōthen tas hēmeras
 vanwege de uitgekozenen | hous hij-uit-kiest~ ekolōthen hij-kort-in de dagen

Mk 13:21 ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΕΑΝ ΤΙC ΥΜΙΝ ΕΙΠΗ ΙΔΕ
 kai tote ean tic himin eipē ide
 | en dat-moment, dán in-het-geval-dat iemand tot-jullie dat-hij-zal-zeggen | neem-waar !

ΩΔΕ Ο ΧΡΙCΤΟC ΚΑΙ ΙΔΕ ΕΚΕΙ ΜΗ ΠΙCΤΕΥΕΤΕ
 hōde o xristoc kai ide ekei mē pisteuete
 hier de | christos Christus en | neem-waar ! daar toch-niet | gelooft !

Mk 13:22 ΕΓΕΡΘΗCΑΝΤΑΙ ΓΑΡ ΨΕΥΔΟΧΡΙCΤΟΙ ΚΑΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ ΚΑΙ ΔΩCΟΥCΙΝ
 egerthēsontai gar gar psēdouchristoi kai psēdoprophētai kai dōsousin
 | zullen-gewekt-worden want want pseudo-christussen en pseudo-profeten en | zij-zullen-geven

CΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ ΠΡΟC ΤΟ ΑΠΟΠΛΑΝΑΝ ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥC ΕΚΛΕΚΤΟΥC
 sēmeia kai terata pros to apoplanan ei dunaton kai touc eklektouc
 tekenen en | wonderen naar-toe het | tot-dwaling-leiden indien mogelijk ook de uitgekozenen

Mk 13:23 ΥΜΕΙC ΔΕ ΒΛΕΠΕΤΕ ΙΔΟΥ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ ΠΑΝΤΑ
 humeis de blepete idou proeirēka himin panta
 | jullie echter | kijkt-uit ! | neem-waar ! ik-heb-tevoren-uitgesproken tot-jullie alles

Mk 13:24 ΑΛΛΑ ΕΝ ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙC ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΘΛΙΨΙΝ ΕΚΕΙΝΗΝ Ο ΗΛΙΟC CΚΟΤΙCΘΗCΕΤΑΙ
 alla en ekeinais tais hēmerais meta tēn thlipsin ekeinēn o hēlios skotisthēsetai
 | maar in die dagen | na | de verdrucking die ho de hēlios skotisthēsetai
 | zal-duister-gemaakt-worden

ΚΑΙ Η **σεΛΗΝΗ** **ΟΥ** **ΔΩΣΕΙ** **ΤΟ** **ΦΕΓΓΟΣ** **ΑΥΤΗΣ**
 kai hē selēnē ou dōsei to pheggos autēs
 en de maan niet zal-geven het lichtschijnsel van-haar
EN, ook DE / HET L_ 1nv ev v G2532 G3588 MAAN zn, 1nv ev v G4582 NIET bijw ontk abs G3756 GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 STRAAL, lichtschijnsel zn, 4nv ev o G5338 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Μκ 13:25 **ΚΑΙ ΟΙ** **ΑΣΤΕΡΕΣ** **ΕΣΟΝΤΑΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΕΚΠΙΠΤΟΝΤΕΣ** **ΚΑΙ ΔΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙΣ** **ΔΙ** **ΕΝ**
 kai hoi asteres esontai ek tou ouranou ekpiptontes kai hai dunameis hai en
 en de sterren zullen-zijn van-uit de hemel uit-vallende en de machten de in
EN, ook DE / HET L_ 1nv mv m G2532 G3588 GLIMMER, ster zn, 1nv mv m G792 ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510) VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772 UIT+VALLEN, uit-vallen, afvallen, vervallen, stranden wd HO tt act 1nv mv m G1601 EN, ook DE / HET L_ 1nv mv v G2532 G3588 VERMOGEN, macht zn, 1nv mv v G1411 DE / HET L_ 1nv mv v G3588 IN vzt G1722

ΤΟΙΣ **ΟΥΡΑΝΟΙΣ** **ΣΑΛΕΥΘΗΣΟΝΤΑΙ**
 tois ouranois saleuthēsontai
 de hemelen zullen-geschud-worden
DE / HET L_ 3nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772 SCHUDDEN, in-opshudding-brengen wa HO tt pas 3 mv G4531

Μκ 13:26 **ΚΑΙ ΤΟΤΕ** **ΟΨΟΝΤΑΙ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ** **ΕΝ** **ΝΕΦΕΛΑΙΣ** **ΜΕΤΑ**
 kai tote opsontai ton huion tou anthrōpou erchomenon en nephelais meta
 en dán zij-zullen-zien de Zoon van-de mens komende in wolken met
EN, ook DE / HET L_ 1nv mv m G2532 G3588 HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán vzt G5119 BLIKKEN, zien wa HO tt mid 3 mv G3700 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 ZOON zn, 4nv ev m G5207 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064 IN vzt G1722 WOLK zn, 3nv mv v G3507 MET (2), na (4) vzt G3326

ΔΥΝΑΜΕΩΣ **ΠΟΛΛΗΣ** **ΚΑΙ** **ΔΟΞΗΣ**
 dunameōs pollēs kai doxēs
 macht veel en heerlijkheid
VERMOGEN, macht zn, 2nv ev v G1411 VEEL, talrijk bn 2nv ev v G4183 EN, ook DE / HET L_ 1nv mv m G2532 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 2nv ev v G1391

Μκ 13:27 **ΚΑΙ ΤΟΤΕ** **ΑΠΟΣΤΕΛΕΙ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΓΕΛΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΠΙΣΥΝΑΞΕΙ** **ΤΟΥΣ**
 kai tote apostelei tous aggelous autou kai episunaxei tous
 en dán hij-zal-afvaardigen de boodschappers van-hem en hij-zal-bijeenvergaderen de
EN, ook DE / HET L_ 1nv mv m G2532 HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 3 ev G649 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 BOODSCHAPPER zn, 4nv mv m G32 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook DE / HET L_ 1nv mv m G2532 OP+SAMEN+LEIDEN, bijeen-vergaderen wa HO tt act 3 ev G1996 DE / HET L_ 4nv mv m G3588

ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ **ΑΥΤΟΥ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΤΕΣΣΑΡΩΝ** **ΑΝΕΜΩΝ** **ΑΠ** **ΑΚΡΟΥ** **ΓΗΣ** **ΕΩΣ** **ΑΚΡΟΥ**
 eklektous autou ek tōn tessarōn anemōn ap akrou gēs eōs akrou
 uitgekozenen van-hem van-uit de vier winden van-af uiteinde van-aarde tot uiteinde
UIT+GELEGD, uitgekozen bn/zn 4nv mv m G1588 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 VIER bn 2nv mv m G5064 WIND zn, 2nv mv m G417 VANAF vzt G575 UITERSTE, uiteinde zn, 2nv ev o G206 LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 UITERSTE, uiteinde zn, 2nv ev o G206

ΟΥΡΑΝΟΥ
 ouranou
 van-hemel
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772

Μκ 13:28 **ΑΠΟ** **ΔΕ** **ΤΗΣ** **ΣΥΚΗΣ** **ΜΑΘΕΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΟΤΑΝ** **ΗΔΗ** **Ο** **ΚΛΑΔΟΣ**
 apo de tēs sukēs mathete tēn parabolēn hotan hēdē o klados
 van-af echter de vijgenboom leert ! de parabel wanneer-ook-maar reeds de tak
VANAF vzt G575 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 VIJG, vijgenboom zn, 2nv ev v G4808 LEREN+[OPWAARTS], leren wg HO tt act 2 mv G3129 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 NAAST+WERPING, parabel zn, 4nv ev v G3850 WELK+BOVENDIEN+OOF, wanneer-ook-maar vgw G3752 REEDS, eindelijk bijw G2235 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 BREKENDE, tak zn, 1nv ev m G2798

ΑΥΤΗΣ **ΑΠΑΛΟΣ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΚΦΥΗ** **ΤΑ** **ΦΥΛΛΑ** **ΓΕΙΝΩΣΚΕΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΓΓΥΣ**
 autēs hapalos genētai kai ekphuē ta phylla geinōskete oti eggus
 van-haar sappig-zacht dat-zij-zal-worden en dat-zij-zal-uit-spruiten de bladeren jullie-weten dat nabij
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 SAPPIG-ZACHT bn 1nv ev m G527 WORDEN ww^o HO tt mid 3 ev G1096 EN, ook DE / HET L_ 4nv mv o G2532 UIT+SPRUITEN, uitspruiten ww^o HO tt act 3 ev G1631 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 SPRUITer, blad zn, 4nv mv o G5444 KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NABIJ, dichtbij bijw G1451

ΤΟ **ΘΕΡΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**
 to theros estin
 de zomer is
DE / HET L_ 1nv ev o G3588 WARM, zomer zn, 1nv ev o G2330 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Μκ 13:29 **ΟΥΤΩΣ** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΟΤΑΝ** **ΙΑΗΤΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΓΕΙΝΟΜΕΝΑ** **ΓΕΙΝΩΣΚΕΤΕ**
 houtōs kai hūmeis hotan iāhete tauta geinomena geinōskete
 zó ook jullie wanneer-ook-maar dat-jullie-zullen-waarnemen deze-dingen wordende jullie-weten
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 EN, ook DE / HET L_ 2nv mv m G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 WELK+BOVENDIEN+OOF, wanneer-ook-maar vgw G3752 WAARNEMEN ww^o HO tt act 2 mv G1492 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096 KENNEN, weten wg HO tt act 2 mv G1097

ΟΤΙ **ΕΓΓΥΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΠΙ** **ΘΥΡΑΙΣ**
 oti eggus estin epi thurais
 dat nabij het-is op deuren
WELK+ENIG, dat vgw G3754 NABIJ, dichtbij bijw G1451 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) OP vzt G1909 DEUR zn, 3nv mv v G2374

Mk 13:30 **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΠΑΡΕΛΘΗ** **Η** **ΓΕΝΕΑ** **ΑΥΤΗ** **ΜΕΧΡΙ**
amēn *legō* *humin* *oti* *ou* *mē* *parelthē* *hē* *genea* *hautē* *mechris*
amen *lik-zeg* *tot-jullie* *dat* *niet* *toch-niet* *dat-zij-zal-voorbijgaan* *de* *generatie* *deze* *tot-aan*
AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364 NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wa HO tt act 3 ev G3928 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 WORDENDE, generatie zn; 1nv ev v G1074 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778 TOT-AAN bijw G3360

ΟΤΟΥ **ΤΑΥΤΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΓΕΝΗΤΑΙ**
hotou *tauta* *panta* *genētai*
dat-ook *deze-dingen* *alle* *dat-het-zal-worden*
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^s, die^s, welke^s, wie^s, dat-ook vo 2nv ev o G3755 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023 ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 WORDEN wv^s HO tt mid 3 ev G1096

Mk 13:31 **Ο** **ΟΥΡΑΝΟΣ** **ΚΑΙ Η** **ΓΗ** **ΠΑΡΕΛΕΥΟΝΤΑΙ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΛΟΓΟΙ** **ΜΟΥ** **ΟΥ** **ΜΗ**
ho *ouranos* *kai hē* *gē* *pareleusontai* *hoi* *de* *logoi* *mou* *ou* *mē*
de *hemel* *en de* *aarde* *zullen-voorbij-gaan* *de* *echter* *woorden* *van-mij* *niet* *toch-niet*
DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 1nv ev m G3772 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 LAND, aarde zn; 1nv ev v G1093 NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wa HO tt mid 3 mv G3928 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv mv m G3056 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 NIET bijw ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364

ΠΑΡΕΛΕΥΟΝΤΑΙ
pareleusontai
zullen-voorbij-gaan
NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wa HO tt mid 3 mv G3928

Mk 13:32 **ΠΕΡΙ** **ΔΕ** **ΤΗΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΕΚΕΙΝΗΣ** **Η** **ΤΗΣ** **ΩΡΑΣ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΟΙΔΕΝ**
peri *de* *tēs* *hēmeras* *ekeinēs* *ē* *tēs* *hōras* *oudeis* *oiden*
aangaande *echter* *de* *dag* *die* *of* *het* *uur* *niemand* *heeft-waargenomen*
RONDOM, om, aangaaande vzt G4012 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 DAG zn; 2nv ev v G2250 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 OF, dan part G2228 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 UUR zn; 2nv ev v G5610 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762 WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492

ΟΥΔΕ **ΟΙ** **ΑΓΓΕΛΟΙ** **ΟΙ** **ΕΝ** **ΟΥΡΑΝΩ** **ΟΥΔΕ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΕΙ**
oude *hoi* *aggeloi* *hoi* *en* *ouranō* *oude* *ho* *huios* *ei*
ook-niet *de* *boodschappers* *de* *in* *hemel* *ook-niet* *de* *huus* *indien*
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 BOODSCHAPPER zn; 1nv mv m G32 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 IN vzt G1722 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv ev m G3772 NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZOON zn; 1nv ev m G5207 INDIEN part voorw G1487

ΜΗ **Ο** **ΠΑΤΗΡ**
mē *ho* *patēr*
toch-niet *de* *Vader*
TOCH-NIET part ontk vwd G3361 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VADER zn; 1nv ev m G3962

Mk 13:33 **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΑΓΡΥΠΝΕΙΤΕ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΤΑΙ** **ΓΑΡ** **ΠΟΤΕ**
blepete *agrupneite* *kai* *proseuchesthe* *ouk* *oidatai* *gar* *pote*
kijkt-uit ! *weest-waakzaam !* *en* *bidt !* *niet* *het-wordt-waargenomen* *want* *wanneer ?*
WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wg HO tt act 2 mv G991 VELD+SLAPEN, waakzaam-zijn wg HO tt act 2 mv G69 EN, ook vgw G2532 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt mid 3 ev G1492 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ?+WELK+BOVENDIEN, wanneer ? bijw vrag G4219

Ο **ΚΑΙΡΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**
ho *kairos* *estin*
de *periode* *is*
DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 1nv ev m G2540 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Mk 13:34 **ΩΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΑΠΟΔΗΜΟΣ** **ΑΦΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΕΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΔΟΥΣ** **ΤΟΙΣ** **ΔΟΥΛΟΙΣ**
hōs *anthrōpos* *apodēmos* *apheis* *tēn* *oikian* *heautou* *kai* *dous* *tois* *doulois*
zoals *mens* *reiziger* *latende* *het* *woonhuis* *van-zichzelf* *en* *gevende* *aan-de* *slaven*
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444 VANAF+BEVOLKING, reiziger bn/zn 1nv ev m G590 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv ev m G863 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HUIS-heid, woonhuis zn; 4nv ev v G3614 ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 2nv ev m G1438 EN, ook vgw G2532 GEVEN wd HO tt act 1nv ev m G1325 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 SLAAF zn; 3nv mv m G1401

ΕΑΥΤΟΥ **ΤΗΝ** **ΕΞΟΥΣΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΚΑΣΤΩ** **ΤΟ** **ΕΡΓΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΩ** **ΘΥΡΩΡΩ** **ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ**
heautou *tēn* *exousian* *kai* *hekastō* *to* *ergon* *autou* *kai* *tō* *thurōrō* *eneteilato*
van-zichzelf *de* *autoriteit* *en* *aan-ieder* *het* *werk* *van-hem* *en* *aan-de* *deurwachter* *hij-geeft-instructie*
ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 2nv ev m G1438 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849 EN, ook vgw G2532 IEDER bn 3nv ev m G1538 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 WERK zn; 4nv ev o G2041 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit va 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 DEUR+ZIEN-er, deurwachter zn; 3nv ev m G2377 IN+BEEINDIGEN, instructie-geven wa FE -- mid 3 ev G1781

ΙΝΑ **ΓΡΗΓΟΡΗ**
hina *grēgorē*
opdat *dat-hij-zal-waken*
OPDAT vgw G2443 GEWEKT-zijn, waken wv^s HO tt act 3 ev G1127

Mk 13:35 **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ** **ΟΥΝ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΤΕ** **ΓΑΡ** **ΠΟΤΕ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΤΗΣ** **ΟΙΚΙΑΣ**
grēgoreite *oun* *ouk* *oidate* *gar* *pote* *ho* *kurios* *tēs* *oikias*
waakt ! *dan* *niet* *jullie-hebben-waargenomen* *gar* *want* *wanneer ?* *de* *heer* *van-het* *woonhuis*
GEWEKT-zijn, waken wg HO tt act 2 mv G1127 DAN vgw G3767 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ?+WELK+BOVENDIEN, wanneer ? bijw vrag G4219 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 HUIS-heid, woonhuis zn; 2nv ev v G3614

ΕΡΧΕΤΑΙ Η ΟΥΕ Η ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΟΝ Η ΑΛΕΚΤΟΡΟΦΩΝΙΑΣ Η ΠΡΩΙ
 erchetai ē opse ē mesonuktion ē alektorophōnias ē prōi
 |komt of laat of middernacht of van-hanegekraai of vroeg-in-de-morgen

KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 OF, dan part G2228 PROVIAND, laat bijw G3796 OF, dan part G2228 MIDDEN+NACHTig, middemacht zn: 4nv ev o G3317 OF, dan part G2228 ON+LEGGER+GELUID-heid, hanegekraai zn: 2nv ev v G219 OF, dan part G2228 VOOR, vroeg-in-de-morgen bijw G4404

ΜΚ ΜΗ ΕΛΘΩΝ ΕΞΑΙΦΝΗΣ ΕΥΡΗ ΥΜΑΣ ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ
 13:36 mē elthōn exaiphnēs eurē humas katheudontas
 |toch-niet |komende |plotseling |dat-hij-zal-vinden jullie |sluimerende

TOCH-NIET part ontk vwd G3361 KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064 UIT+ON+VERSCHEENEN, plotseling bijw G1810 VINDEN ww: HO tt act 3 ev G2147 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 4nv mv m G2518

ΜΚ Ο ΔΕ ΥΜΙΝ ΛΕΓΩ ΠΑΣΙΝ ΛΕΓΩ ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ
 13:37 ho wat de humin legō pasin legō grēgoreite
 |wat |echter |tot-jullie |ik-zeg |tot-allen |ik-zeg |waakt !

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 ECHTER vgw G1161 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 GEWEKT-zijn, waken wg HO tt act 2 mv G1127